



ISTRUZIONI - INSTRUCTION - ANLEITUNG - INSTRUCCIONES - INSTRUCTIONS

# 301205

**Kit forcella "30 plus" Triumph Classic**

**Triumph Classic "30 plus" fork kit**

**"30 plus" Kit für Triumph Classic**

**Transformación "30 plus" horquillas Triumph Classic**

**Kit de fourche "30 plus" Triumph Classic**



**Free Spirits Genuine Parts to be fitted by trained technician only**



Tel. 0039 (0)445-390437  
Fax 0039 (0)445-395539

Email [info@freespirits.it](mailto:info@freespirits.it)  
Site: [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)

## ATTENZIONE ! - ATTENTION ! - ACHTUNG ! - ATENCIÓN ! - ATTENTION !

Per le operazioni di smontaggio e rimontaggio della forcella attenersi scrupolosamente al manuale di officina.

For disassemble and replacement fork use the workshop manual

Für den Ausbau und den Einbau der Gabel muss man das Werkstatthandbuch aufmerksam befolgen.

Para las operaciones de desmontaje y remontaje de la horquilla usar escrupolosamente el manual de taller.

Pour le démontage et le remontage de la fourche suivre attentivement le manuel d'atelier.



1

IT) Svitare il tappo dallo stelo.

**Bonneville T120:** Sullo stelo DX è presente la cartuccia.  
Rimuovere lo spaziatore, la molla e scolare il lubrificante.

EN) Unscrew the cap.

**Bonneville T120:** Dampening cartridge is present on Rh stem.  
Remove spacer, spring and drain the oil.

D) Aufschrauben den Pfropfen aus dem Stiel.

**Bonneville T120:** Auf dem rechten Stiel befindet sich die Dämpferstange.  
Entfernen den Distanzstück, die Feder und den Schmierstoff.

S) Desenroscar el tapón del vástago.

**Bonneville T120:** En el vástago derecho está presente el cartucho de amortiguación.  
Remover el espaciador, muelle y escurrir el lubricante.

F) Dévissez le bouchon de fourche.

**Bonneville T120:** Sur le tube de fourche droit il y a une cartouche d'amortisseur.  
Retirer l'entretoise, le ressort et vidanger l'huile.



2

IT) Sbloccare e rimuovere l'asta di smorzamento.

Attenzione! Se necessario utilizzare l'estrattore codice 301303.

EN) Unlock and remove damping rod.

Attention! If necessary use the extractor tool code 301303.

D) Entblocken und entfernen die Dämpferstange.

Achtung! Bei Bedarf Benutzen den Extraktor Code 301303.

S) Desbloquear y remover la varilla de amortiguación.

Atención! Si es necesario, utilizar el extractor con código 301303.

F) Déverrouiller et retirer le tube plongeur.

Attention! Si nécessaire utilisez l'outil extracteur code 301303.



3

IT) **Bonneville T120:** Svitare e rimuovere la cartuccia pompante.

EN) **Bonneville T120:** Unscrew and remove the dampening cartridge.

D) **Bonneville T120:** Aufschrauben und entfernen die Dämpferstange.

S) **Bonneville T120:** Destornillar y remover el cartucho de amortiguación.

F) **Bonneville T120:** Dévisser et retirer la cartouche d'amortisseur.

**ATTENZIONE ! - ATTENTION ! - ACHTUNG ! - ATENCIÓN ! - ATTENTION !**

Thruxton 1200 Standard: seguire le istruzioni per Bonneville T120.

Thruxton 1200 Standard: Follow the instructions for Bonneville T120.

Thruxton 1200 Standard: Folgen Sie den Anweisungen für Bonneville T120.

Thruxton 1200 Standard: Siga las instrucciones para Bonneville T120.

Thruxton 1200 Standard: Suivez les instructions pour Bonneville T120.



4

IT) Rimuovete il parapolvere e l'anello di tenuta.

EN) Remove the dust seal and retaining ring.

D) Entfernen die Pulverdeckel und den Dichtungsring.

S) Remover el guardapolvo y el aro de retención.

F) Retirez le cache-poussière et le clip de maintien.



5

IT) Con movimento a mazza battente estrarre lo stelo.

EN) Pull and disassemble the slide tube.

D) Ziehen und zerlegen Sie das Gleitrohr.

S) Tirar y desmontar el tubo cursor.

F) Tirer et sortir le tube de fourche.



6

IT) Inserire lo spessore nella sede dell'asta di smorzamento come da foto.

EN) Enter the spacer on damper rod seat as photo.

D) Stecken das Distanzstück in den Sitz der Dämpferstange wie auf dem Bild

S) Insertar el espesor en el asiento de la varilla de amortiguación como en la foto.

F) Entrer l'entretoise sur le siège de tige d'amortisseur comme sur les photos.



7

IT) Inserire lo spessore e lo stelo come da foto.

EN) Enter the spacer and stem as photo.

D) Stecken das Distanzstück und das Läuferrohr wie auf den Bild

S) Insertar el espesor y el vástago como en la foto.

F) Entrer l'épaisseur et le tube de fourche comme sur les photos.



8

IT) Inserire il paraolio con l'attrezzo specifico.

EN) Insert the oil seal with fork seal tool.

D) Stecken die Ölabdichtung mit dem dafür bestimmten Ölabdichtunghalter-Stahl.

S) Insertar el sello de aceite con la herramienta adecuada.

F) Insérer le joint spi de fourche avec l'outil spécifique.



9

IT) Inserire l'anello di tenuta e il parapolvere.

EN) Insert retaining ring and dust seal.

D) Stecken den Dichtungsring und Pulverdeckel.

S) Insertar el aro de retención y el guardapolvo.

F) Insérer le clip de maintien et le cache-poussière.



10

IT) Mantenere lo stelo compresso e inserire l'asta di smorzamento come da foto.

EN) keep the stem fully compressed and insert damping rod.

D) Beibehalten das Standrohr gepresst und stecken die Dämpferstange

S) Mantener el vástago comprimido e insertar el asta de amortiguación como en la foto.

F) Maintenir le tube de fourche comprimé et insérer la tige d'amortisseur.



11

IT) Mantenere lo stelo compresso e inserire l'asta di smorzamento come da foto.  
Fissare con il bullone fornito e la rondella originale.

EN) keep the stem fully compressed and insert damping rod.  
With supplied bolt and OEM washer, lock the rod.

D) Beibehalten das Standrohr gepresst und stecken die Dämpferstange wie auf dem bild.  
Befestigen mit dem ausgestatteten Bolzen und der OEM Unterlegscheibe

S) Mantener el vástago comprimido e insertar el asta de amortiguación como en la foto.  
Fijar con el perno suministrado y la arandela original.

F) Maintenir le tube de fourche comprimé et insérer le tube plongeur.  
Fixer avec le boulon fournis et la rondelle d'origine.





12

IT) Aggiungere l'olio originale(SAE 10) o (SAE 5 per uso fuoristrada).

Pompate lo stelo lentamente per eliminare le bolle d'aria.

Misurare il livello olio dal bordo superiore (Fare riferimento alla scheda a pag. 11).

La misurazione va effettuata con lo stelo compresso.

EN) Add the oil OEM (SAE 10) or (SAE 5 for off-road use).

Pumping down slowly the rod to vent the air.

Measure the amount from the top edge (Refer to the chart on page 11).

The measurement is carried out with the stem fully compressed.

D) Hinzufügen den OEM Öl (SAE 10) oder (SAE 5 für Geländenutzung).

Pumpen das Standrohr langsam um Luft zu entfernen.

Messen den Ölstand von der oberen Leiste (sehen auf Seite 11).

Die Messung muss man mit dem gepressten Standrohr ausgeführt werden.

S) Agregar el aceite original (SAE 10) o (SAE 5 para uso todoterreno).

Bombear el vástago para eliminar el aire.

Medir el nivel de aceite (Hacer referencia a la ficha de la pág.11)

La medición va efectuada con el vástago completamente comprimido.

F) Ajouter l'huile d'origine (SAE 10) ou (SAE 5 pour une utilisation off-road).

Pomper lentement pour enlever les bulles d'air.

Mesurer le niveau du bord supérieur de l'huile (voir les données sur p.11).

La mesure doit être faite avec le tube comprimé.

13



IT) **Bonneville T120 DX:** Aggiungere l'olio originale(SAE 10) o (SAE 5 per uso fuoristrada). Pompate lo stelo della cartuccia lentamente per eliminare le bolle d'aria. Misurare il livello olio dal bordo superiore (Fare riferimento alla scheda a pag. 11). La misurazione va effettuata con lo stelo compresso.

EN) **Bonneville T120 Rh:** Add the oil OEM (SAE 10) or (SAE 5 for off-road use). Pumping down slowly the rod to vent the air. Measure the amount from the top edge (Refer to the chart on page 11). The measurement is carried out with the stem fully compressed.

D) **Bonneville T120 Recht:** Hinzufügen den OEM Öl (SAE 10) oder (SAE 5 für Geländenutzung). Pumpen die Dämpferstange langsam um Luft zu entfernen. Messen den Ölstand von der oberen Leiste (sehen auf Seite 11). Die Messung muss man mit dem gepressten Standrohr ausgeführt werden.

S) **Bonneville T120 Dcho:** Agregar el aceite original (SAE 10) o (SAE 5 para uso todoterreno). Bombear el vástago de cartucho para eliminar el aire. Medir el nivel de aceite (Hacer referencia a la ficha de la pág.11) La medición va efectuada con el vástago completamente comprimido.

F) **Bonneville T120 Droit:** Ajouter l'huile d'origine (SAE 10) o (SAE 5 pour une utilisation off-road). Pomper lentement le tube de fourche pour enlever les bulles d'air. Mesurer le niveau du bord supérieur de l'huile (voir les données sur p.11). La mesure doit être faite avec le tube comprimé.

## LIVELLO OLIO - OIL LEVEL - ÖLSTAND - NIVEL DE ACEITE - NIVEAU D'HUILE

### **Bonneville :**

fino al telaio 380776 : 484 cc. - 120mm.  
until the frame 380776 : 484 cc. - 120mm.  
bis zu Rahmen 380776 : 484 cc. - 120mm.  
hasta el bastidor 380776 : 484 cc. - 120mm.  
jusqu'à châssis 380776 : 484 cc. - 120mm.

### **Bonneville/SE :**

dal telaio 380777 : 499 cc. - 106mm.  
from the frame 380777 : 499 cc. - 106mm.  
von Rahmen 380777 : 499 cc. - 106mm.  
de bastidor 380777 : 499 cc. - 106mm.  
à partir du cadre 380777 : 499 cc. - 106mm.

**Bonneville T100 until 2015:** 484 cc. - 120mm.

**Thruxton until 2015:** 466 cc. - 143mm.

**America/Speedmaster :** 552cc. - 161mm.

**Scrambler until 2016:** 517 cc.- 123mm.

**Street Twin/Cup/Scrambler 900 HT :** 110mm. **Bobber 1200 HT :** 120mm.

**Bonneville T100 900 HT :** 110mm.

**Bonneville T120 1200 HT :** 110 mm.

**Thruxton Standard 1200 HP :** 110 mm.

## ATTENZIONE ! - ATTENTION ! - ACHTUNG ! - ATENCIÓN ! - ATTENTION !

IT) (Non per T120) Per uso fuoristrada a aumentare la camera aria di 25mm.

EN) (Not for T120) For off-road use to increase air chamber of 25 mm.

D) (Nicht für T120) Für Geländenutzung erhöhen von 25 mm den Reifenschlauch.

S) (No para T120) Para un uso todoterreno aumentar la cámara de aria de 25 mm.

F) (Pas pour T120) Pour une utilisation off-road, augmenter la chambre à air de 25 mm.



14

IT) Inserite la molla.

EN) Fit the spring.

D) Stecken die Feder.

S) Introducir el muelle.

F) Insérer le ressort.

15



IT) (Modelli dal 2016) Inserire la rondella e il distanziale come da foto.

EN) (2016 up models) Insert washer and the spacer as photo.

D) (Modelle ab 2016) Stecken den Ring und das Distanzstück wie auf dem Bild.

S) (Modelos desde 2016) Introducir la arandela y el distanciador como en la foto.

F) (Modèles dal 2016) Insérer la rondelle et l'entretoise comme sur les photos.

16



IT) (Modelli 790-865 cc.) Inserire la rondella e il distanziale.

(Attenzione i modelli con precarico molla di serie "Thruyton" hanno un disco supplementare al distanziale)

EN) (790 & 865 cc. models) Insert washer and the spacer.

(Attention: models with preload, have a disk washer, on top the spacer)

D) (790-865 cc. Modelle) Stecken den Ring und das Distanzstück.

(Achtung: die serienmäßige „Thruyton“ Modelle mit Vorspannungsfeder haben eine zusätzliche Scheibe zur Distanzstück)

S) (Modelos 790-865 cc.) Introducir la arandela y el distanciador.

(Atención a los modelos con precarga del muelle de serie "Thruyton" tienen un disco suplementario al distanciador).

F) (modèles 790-865 cc.) Insérer la rondelle et l'entretoise.

(Attention les modèles avec la norme de précharge du ressort "Thruyton" doivent avoir un disque entretoise supplémentaire)

17



IT) **Bonneville T120 DX:** Avvitare e fissare il tappo come da foto.

EN) **Bonneville T120 Rh:** Screw and secure the cap.

D) **Bonneville T120 Recht:** Schrauben und sichern die Kappe wie auf dem bild.

S) **Bonneville T120 Dcho:** Atornillar y fijar el tapón como en la foto.

F) **Bonneville T120 Droit :** Visser et serrer le bouchon comme sur les photos.

18



IT) Con lo stelo completamente esteso rimontare il tappo.

EN) With the stem fully extended refit the cap.

D) Mit dem Standrohr komplett erweitern, montieren den Pfropfen.

S) Con el vástago completamente extenso remontar el tapón.

F) Avec le tube de fourche totalement sorti, visser le bouchon.

**ATTENZIONE ! - ATTENTION ! - ACHTUNG ! - ATENCIÓN ! - ATTENTION !**



19

IT) (Modelli ABS dal 2016) Installare lo spessore come da foto.

EN) (2016 up ABS models) Install the thickness as photo.

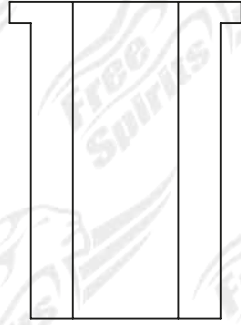
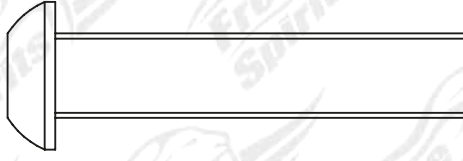
D) (Modelle ABS ab 2016) Installieren Sie die Dicke wie auf dem Bild.

S) (Modelos ABS desde 2016) Instalar el espesor como en la foto.

F) (Modèles ABS 2016 et suivants) Installer l'entretoise comme sur les photos.

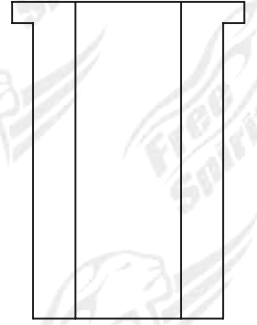
# Scrambler Fork Up-Grade Kit 301205

Buttonhead  
M6x35

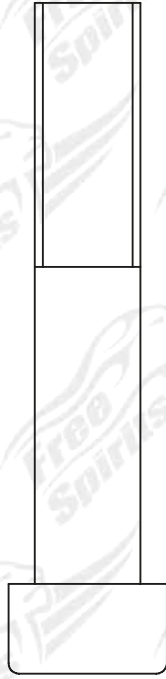


301205 AC

301205 AC

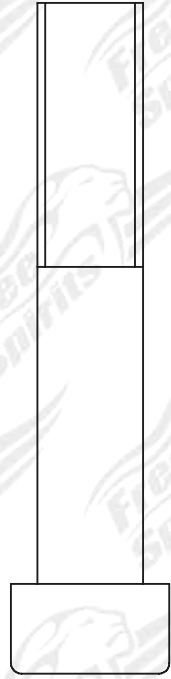


301205 AD



301205 AA

301205 AA





Le seguenti condizioni si intendono implicitamente accettate dall'acquirente nell'atto di spedizione ordine.

#### **Garanzia del venditore**

1. Il VENDITORE garantisce al COMPRATORE, per un periodo di dodici mesi dalla data di consegna dei PRODOTTI al COMPRATORE, che i PRODOTTI sono esenti da vizi di fabbricazione e/o di progettazione tali da rendere i PRODOTTI non idonei all'uso come espressamente promesso dal VENDITORE al COMPRATORE in base all'ordine.

2. Il VENDITORE è esonerato dalla garanzia per i vizi qualora il COMPRATORE non abbia fatto corretto uso dei PRODOTTI o qualora li abbia alterati o modificati senza il consenso del VENDITORE o non abbia tempestivamente comunicato al VENDITORE, a mezzo di raccomandata a.r., i vizi o i difetti di conformità dei PRODOTTI.

3. Il VENDITORE è esonerato da qualsiasi responsabilità qualora:

- a) la sostituzione e/o la riparazione dei PRODOTTI sia dipesa da eventi di forza maggiore, così come descritti dall'art. 7 delle Condizioni Generali di Vendita, o da colpa o negligenza del COMPRATORE o dei suoi clienti; o
- b) i PRODOTTI o parte di essi siano stati utilizzati o conservati in modo improprio dal COMPRATORE o dai suoi clienti.

4. Il VENDITORE ha il diritto di ritirare, a proprie spese, dal mercato i PRODOTTI difettosi, avvalendosi, per quanto possibile, della collaborazione del COMPRATORE.

5. Con la sola esclusione dei casi di dolo del VENDITORE, l'unica responsabilità di quest'ultimo nei confronti del COMPRATORE, per la fornitura dei PRODOTTI, è limitata all'obbligo di riparare e/o sostituire i PRODOTTI difettosi e/o non conformi. A tale scopo è fatto preventivo obbligo al COMPRATORE, pena la decadenza dalla garanzia:

- a) di denunciare per iscritto al VENDITORE mediante raccomandata a.r. od altro mezzo equiparabile, la presenza dei riferiti vizi entro otto giorni dalla consegna dei prodotti o entro otto giorni dalla scoperta dei vizi stessi se essi fossero occulti;
- b) di rendere a sua (del compratore) cura e spese al VENDITORE, franco magazzino, i PRODOTTI ritenuti difettosi, onde consentire la verifica dell'effettiva inefficienza o presenza di vizi da parte del controllo qualità.

6. In nessun caso la responsabilità a qualsiasi titolo del VENDITORE, si estenderà ai danni a persone o cose né alle perdite indirette, incidentali, o conseguenti eventualmente subiti dal COMPRATORE o da terzi a causa dei vizi e/o dei difetti di conformità dei PRODOTTI.

7. Il VENDITORE vende i PRODOTTI esclusivamente alle officine autorizzate che devono esse occuparsi del montaggio proprio per assicurare al consumatore finale qualità nell'installazione ed ogni conseguente garanzia, il VENDITORE pertanto non autorizza il COMPRATORE a cedere a qualsiasi titolo i PRODOTTI a nessuno senza provvedere anche all'installazione. Nel caso in cui si verificasse tale evento il VENDITORE è esonerato da qualsiasi responsabilità assumendo il COMPRATORE ogni conseguenza legata alla mancata installazione.

8. Resta inteso che il COMPRATORE si assume ogni responsabilità in ordine ai problemi che possano insorgere a causa dell'errato montaggio dei PRODOTTI.

#### **Reclami**

-Prima della spedizione le nostre merci vengono attentamente controllate e accuratamente imballate. Tutti i reclami per danno o smarrimento durante il trasporto devono essere direttamente inoltrati dal cliente al corriere che ha effettuato il trasporto.

Di conseguenza è importante opporre immediatamente riserva sul documento di trasporto relativo, onde ricevere eventuali risarcimenti.

-La ditta Free Spirits srl non è responsabile dei danni incorsi durante il trasporto.

#### **Precisazioni finali**

-La ditta Free Spirits srl non ha nessuna connessione con i marchi Harley Davidson, Buell e Triumph, e sono usati solo esclusivamente come riferimenti.

-Il COMPRATORE dichiara di essere perfettamente consapevole che alcuni dei PRODOTTI di questo catalogo potrebbero non essere conformi al Codice della Strada italiano o di altri Paesi. Si assume quindi ogni responsabilità in ordine all'installazione su motocicli che circolano su strade aperte al traffico.

-La ditta Free Spirits srl declina ogni responsabilità nell'uso improprio dei suoi accessori.

Per leggere "Terms of Service" visita il nostro sito web: <http://www.freespirits.it/>







With the shipment of the order the buyer accepts the following conditions

#### **Warranty**

1. The SELLER warrants, for a period of twelve months after the date of delivery of the PRODUCTS to the BUYER, that the PRODUCTS are free from defects in manufacture and/or design which make the PRODUCTS unsuitable for the use for which the SELLER expressly represented to the BUYER the PRODUCTS are intended.

2. The SELLER shall be released from the guarantee in case the BUYER has misused, altered or modified the PRODUCTS without the consent of the SELLER, or has failed to communicate, via registered mail, the defects of the PRODUCTS or the lack of conformity thereof.

3. The SELLER shall be released from any responsibility if :

- a) the replacement and/or the repair of the PRODUCTS is to be accounted to force majeure events, as described under article 7 below, or the BUYER's, or its clients', fault or negligence; or
- b) the PRODUCTS, or parts thereof, have been misused or mishandled by the BUYER or its clients.

4. The SELLER shall be entitled to withdraw any defective PRODUCTS from the market, at its own expenses, and to obtain, to the extent it is possible, the BUYER's assistance in this respect

5. Such with the exception of fraud, the SELLER shall be responsible exclusively for repairing and/or replacing any PRODUCTS which are defective and/or not complying with the order. For this purpose is made prior obligation to the BUYER, on penalty of forfeiture to the warranty:

- a) To report in writing to the seller by registered letter with acknowledgment of receipt the presence of the reported flaws within eight days of delivery of PRODUCTS or within eight days of discovery of the defects themselves if hidden;
- b) To return at his own expense to the SELLER, warehouse, any defective products, in order to allow the verification of the presence of defects or inefficiency by the seller's quality control.

6. In no event shall the SELLER's liability of any kind include any damages to persons or property or any indirect, incidental or consequential losses which may have been caused to the BUYER or third parties by any defects or lack of conformity of the PRODUCTS

7. The SELLER sells the PRODUCTS only and exclusively to authorized workshops performing the PRODUCTS installation to ensure a good quality installation to the final consumer and any after-sales guarantees, the SELLER therefore does not entitle the PURCHASER to give for whatever reason the PRODUCTS to anyone without also providing installation. In case such an event occurs, the SELLER is relieved of any responsibility and the BUYER assumes any consequences related to lack of installation.

8. It is understood that the PURCHASER assumes all responsibility for problems that may arise due to the incorrect installation of the PRODUCTS.

#### **Claims**

-We check carefully and we pack accurately our goods before shipment. All claims due to damage or loss during the transport must be passed directly from the buyer to the courier that made delivery.

Consequently it is important that the buyer opposes terms on the relative bill of lading, so as he could receive possible reimbursements.

-Free Spirits srl company is not responsible for damages during transport.

#### **Final revisions**

-Free Spirits srl company has got no connection with Harley-Davidson, Buell and Triumph brands. They are used only as references.

-The BUYER declares to be completely informed that some PRODUCTS in this catalogue could not comply with the Italian Traffic Code or with the Traffic Code of other Countries. The buyer takes charge of any installation on motor-cycles which circulate on open traffic roads.

-Free Spirits srl company declines any responsibility with the wrong use of its accessories.

To read " Terms of Service" visit our website: <http://www.freespirits.it>



Tel. 0039 (0)445-390437  
Fax 0039 (0)445-395539

Email [info@freespirits.it](mailto:info@freespirits.it)  
Site: [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)



Die folgenden Bedingungen gelten als stillschweigend durch den Akt der Versandauftrag angenommen.

#### **Garantie des Verkäufers**

1. Der VERKÄUFER garantiert dem KÄUFER für einen Zeitraum von zwölf Monaten ab dem Datum der Lieferung der PRODUKTE, dass die PRODUKTE keine Herstellungs- und/oder Konstruktionsfehler aufweisen, durch die diese PRODUKTE für den Gebrauch, wie ausdrücklich vom VERKÄUFER dem KÄUFER auf der Grundlage der Bestellung versprochen, ungeeignet würden.

2. Der VERKÄUFER ist von der Garantiepflicht entbunden bei Mängeln, die durch den unsachgemäßen Gebrauch der PRODUKTE seitens des KÄUFERS entstanden sind oder falls er diese ohne das Einverständnis der VERKÄUFERS verändert oder umgebaut hat oder die gefundenen Konformitätsmängel und -fehler der PRODUKTE dem VERKÄUFER nicht rechtzeitig per Einschreiben mit Rückantwort mitgeteilt hat.

3. Der VERKÄUFER ist von jeder Garantiepflicht entbunden, wenn

a) der Ersatz und/oder die Reparatur der PRODUKTE Umständen, die einer höheren Gewalt zuzuschreiben sind, unterliegen, so wie in Art. 7 beschrieben, oder der Schuld oder Fahrlässigkeit des KÄUFERS oder dessen Kunden zuzuschreiben ist, oder

b) die PRODUKTE oder Teile derselben vom KÄUFER oder von dessen Kunden unsachgemäß verwendet oder gelagert wurden.

4. Der VERKÄUFER hat das Recht, mangelhafte PRODUKTE auf eigene Kosten vom Markt zu ziehen, wobei er, sofern möglich, von der Unterstützung des KÄUFERS Gebrauch machen kann.

5. Mit der einzigen Ausnahme von Fällen nachweislichen Vorsatzes seitens des VERKÄUFERS, beschränkt sich die einzige Verantwortung des Letzteren gegenüber dem KÄUFER im Hinblick auf die Lieferung der PRODUKTE auf die Pflicht, defekte und/oder nicht konforme Produkte zu reparieren und/oder zu ersetzen. Zu diesem Zweck wird der KÄUFER vorbeugend verpflichtet, bei sonstigem Ausschluss der Garantie,

a) dem VERKÄUFER etwaige Mängel schriftlich per Einschreiben mit Rückantwort oder über vergleichbare Wege innerhalb von acht Tagen nach Lieferung der Produkte oder, im Falle von verborgenen Mängeln, innerhalb von acht Tagen nach deren Entdeckung, mitzuteilen;

b) dem VERKÄUFER die für mangelhaft befundenen PRODUKTE auf eigene Veranlassung und Kosten (des Käufers) frei Haus zurückzugeben, damit seitens der Qualitätskontrolle die tatsächliche Untauglichkeit oder das Vorhandensein von Fehlern überprüft werden kann.

6. In keinem Fall erstreckt sich die Verantwortung des VERKÄUFERS auf Schäden an Personen oder Sachen, noch auf indirekte, beiläufige oder Folgeverluste, die dem KÄUFER oder Dritten möglicherweise durch Mängel und/oder Konformitätsfehler der PRODUKTE entstanden sind.

7. DER VERKÄUFER verkauft die PRODUKTE ausschließlich an die Vertragswerkstätten, die sich um den Einbau kümmern müssen, um dem Endverbraucher die Qualität des Einbaus und jede daraus resultierende Garantie zu versichern. Der VERKÄUFER berechtigt den KÄUFER daher nicht, die PRODUKTE an niemand zu veräußern, ohne auch für den Einbau zu sorgen. Sollte dieser Fall jedoch trotzdem eintreten, so ist der VERKÄUFER jeglicher Verantwortung entbunden, und der KÄUFER steht für alle Konsequenzen ein, die aus dem nicht erfolgten Einbau resultieren.

8. Selbstverständlich übernimmt der KÄUFER alle Verantwortung für die Probleme, die infolge eines unsachgemäßen Einbaus der PRODUKTE auftreten können.

#### **Reklamationen**

- Unsere Ware wird vor dem Versand sorgfältig überprüft und gewissenhaft verpackt. Alle Reklamationen im Hinblick auf Transportschäden oder Verlust der Ware während des Versands müssen vom Kunden direkt an den Spediteur gerichtet werden, der den Transport vorgenommen hat.

Es ist daher folglich wichtig, Vorbehalte sofort auf dem entsprechenden Frachtbrief zum vermerken, um Schadensersatzforderungen geltend machen zu können.

- Die Firma Free Spirits übernimmt keine Haftung für Schäden, die während des Transports entstanden sind.

#### **Schlußbestimmungen**

- Die Firma Free Spirits S.r.l. steht in keinerlei Verbindung zu den Warenzeichen Harley Davidson, Buell und Triumph, die einzig und allein als Anhaltspunkt zitiert werden.

- Der KÄUFER erklärt, daß er sich vollständig darüber im Klaren ist, daß einige der PRODUKTE, die in diesem Katalog aufgeführt sind, möglicherweise nicht den Vorschriften der italienischen Straßenverkehrs-Zulassungsordnung oder derjenigen anderer Länder genügen. Er übernimmt daher jede Verantwortung im Zusammenhang mit dem Einbau in Krafträder, die auf öffentlichen Straßen fahren.

- Die Firma Free Spirits lehrt jede Verantwortung für den unsachgemäßen Gebrauch ihres Zubehörs ab.

- Um unsere „Terms of Service“ zu lesen, besuchen Sie bitte unsere Internetseite [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)



Tel. 0039 (0)445-390437  
Fax 0039 (0)445-395539

Email [info@freespirits.it](mailto:info@freespirits.it)  
Site: [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)



Las siguientes condiciones se consideran implícitamente aceptadas del comprador en el momento de su envío.

#### **Garantía del vendedor**

1. El VENDEDOR garantiza al COMPRADOR, por un período de doce meses desde la fecha de entrega de los PRODUCTOS al COMPRADOR, que los PRODUCTOS están exentos de defectos de fabricación y/o de proyección tales de rendir los PRODUCTOS que no son idóneos al uso como ha sido prometido por el VENDEDOR al COMPRADOR en base al pedido.

2. El VENDEDOR quedará exonerado de la garantía por los defectos en caso de que el COMPRADOR no haya hecho un uso correcto de los PRODUCTOS o si hubieran sido alterados o modificados sin el consentimiento del VENDEDOR o que no se haya comunicado inmediatamente al VENDEDOR, por medio de correo certificado, los daños o los defectos de conformidad de los PRODUCTOS.

3. El VENDEDOR quedará exento de cualquier responsabilidad en caso de que:

- a) la sustitución y/o reparación de los PRODUCTOS dependa de eventos de fuerza mayor, tal como se describe en el art. 7, o por culpa o negligencia del COMPRADOR o de sus clientes; o
- b) los PRODUCTOS o parte de ellos hayan sido utilizados o conservados inadecuadamente por el COMPRADOR o por sus clientes.

4. El VENDEDOR tiene el derecho de retirar, a su propio coste, del mercado los productos defectuosos, ayudándose, en la medida de lo posible, de la cooperación del COMPRADOR.

5. Con la única excepción en los casos de fraude del VENDEDOR, la única responsabilidad de este último respecto al COMPRADOR, para el suministro de los PRODUCTOS, se limita a la obligación de reparar y/o sustituir los PRODUCTOS defectuosos y/o no conformes. Para este propósito se hace la obligación previa al COMPRADOR, bajo la pena de la cancelación de la garantía:

- a) de denunciar por escrito al VENDEDOR por correo certificado u otros medios similares, la presencia de los defectos notificados dentro de los ocho días de la entrega de los productos o dentro de los ocho días del descubrimiento de los defectos propios si hubieran estado ocultos;
- b) los gastos de devolución y tramitación al VENDEDOR serán a cargo del COMPRADOR, franco almacén, de los PRODUCTOS que se consideren defectuosos, con el fin de permitir la verificación de la presencia de defectos o ineficiencia por parte del control de calidad.

6. En ningún caso la responsabilidad de cualquier título del VENDEDOR, se extenderá a los daños a personas o bienes ni a los daños indirectos, accidentales o a eventuales consecuencias sufridas por el COMPRADOR o de terceros a causa de los daños y/o defectos de conformidad de los PRODUCTOS.

7. El VENDEDOR vende los PRODUCTOS única y exclusivamente a oficinas autorizadas que deben ocuparse del montaje para asegurar al consumidor final calidad en la instalación y cualquier garantía posterior, el VENDEDOR por tanto no autoriza al COMPRADOR a ceder por ninguna razón los PRODUCTOS a nadie sin antes realizar la instalación. En el caso en que se verificase tal circunstancia el VENDEDOR quedará exento de cualquier responsabilidad asumiendo el COMPRADOR todas las consecuencias relacionadas con la falta de instalación.

8. Se entiende que el COMPRADOR se asume toda la responsabilidad por los problemas que puedan surgir debido a la incorrecta instalación de los PRODUCTOS.

#### **Reclamos**

-Antes de la expedición nuestros productos vienen atentamente controlados y cuidadosamente empaquetados. Todos los reclamos por daño o pérdida durante el transporte deben ser directamente informados del cliente al mensajero que ha efectuado el transporte.

Por ello es importante oponerse inmediatamente al documento de transporte relativo, con el fin de recibir eventuales indemnizaciones.

-La empresa Free Spirits srl no es responsable de los daños sufridos durante el transporte.

#### **Detalles finales**

-La empresa Free Spirits srl no tiene ninguna conexión con las marcas Harley Davidson, Buell y Triumph, y son utilizadas exclusivamente como referencia.

-El COMPRADOR declara de ser perfectamente informado de que algunos de los PRODUCTOS de este catálogo pueden no cumplir con el Código de circulación italiano o de otros países. Se asume entonces toda la responsabilidad por la instalación en las motocicletas que circulan por la carreteras abiertas al tráfico.

-La empresa Free Spirits srl declina toda responsabilidad por el uso indebido de sus accesorios.

Para leer "Terms of Service" visita nuestro sitio web: <http://www.freespirits.it/es/>



Tel. 0039 (0)445-390437  
Fax 0039 (0)445-395539

Email [info@freespirits.it](mailto:info@freespirits.it)  
Site: [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)



Par l'envoi de sa commande, l'ACQUÉREUR accepte les conditions suivantes ;

#### **Garantie**

1) Le VENDEUR garanti pour une période de douze mois après la date de livraison que ; les PRODUITS sont exempts de tout défaut de fabrication et/ou de conception qui rendrait le PRODUIT impropre à l'utilisation que le VENDEUR préconise expressément.

2) Le VENDEUR ne sera pas tenu à maintenir la garantie si l'ACQUÉREUR a mal utilisé, endommagé ou modifié le PRODUIT sans le consentement du VENDEUR, ou n'a pas communiqué, via l'email de contact en s'identifiant correctement, les défauts éventuels des PRODUITS ou leur éventuelle non-conformité.

3) Le VENDEUR ne pourra être tenu pour responsable si :

a) Le remplacement et/ou la réparation du PRODUIT est le résultat de cas de force majeure, comme décrit dans l'article 7 plus bas.

b) Le PRODUIT, ou certaines des pièces qui le constitue, auraient été incorrectement utilisées par le VENDEUR ou ses clients.

4) Le VENDEUR sera en mesure de retirer du marché tout PRODUIT défectueux, à ses propres frais et devra recevoir, autant que possible, l'assistance de l'ACQUÉREUR en ce sens.

5) A l'exception de cas de fraude avérée, le VENDEUR sera exclusivement responsable de la réparation et/ou du remplacement de tout PRODUIT défectueux ou/et non-conforme avec la commande. A cette fin, il est fait obligation à l'ACQUÉREUR, sous peine d'annulation de la garantie :

a) De reporter par écrit au vendeur, par lettre recommandée avec accusé de réception la présence des imperfections en cause dans les huit jours suivant la livraison du PRODUIT ou dans les huit jours suivant la découverte des dits défauts, s'ils étaient cachés.

b) De retourner à ses propres frais au VENDEUR à son entrepôt, tous les produits défectueux, afin de permettre de vérifier la présence de défauts ou de non-fonctionnement par le service de contrôle qualité du vendeur.

6) En aucun cas la responsabilité du VENDEUR ne sera engagée concernant tout dommage à des personnes ou à des biens ou à quelques dommages collatéraux causés par l'ACQUÉREUR ou une tierce partie en relation avec quelques défauts ou non-conformité du PRODUIT.

7) Le VENDEUR diffuse le PRODUIT seulement et exclusivement par l'intermédiaire d'ateliers agréés qui installent eux-mêmes le PRODUIT afin d'assurer une qualité d'installation optimale à l'ACQUÉREUR final et toutes les garanties d'après-vente, le VENDEUR par conséquent n'autorise en aucun cas le revendeur à céder pour quelque raison que ce soit le PRODUIT à des clients privés sans en assurer l'installation. Si un tel cas se présente, le VENDEUR est relevé de toute responsabilité et l'ACQUÉREUR assume toutes les conséquences relatives à tout défaut d'installation.

8) Il est établi que le REVENDEUR assume l'entière responsabilité en cas de problèmes découlants d'une mauvaise installation des PRODUITS

#### **Réclamations**

Nous contrôlons et nous emballons avec grand soin nos produits avant l'expédition. Toutes réclamations suite à des dégradations ou pertes durant l'acheminement doivent être faite directement par l'acquéreur au service responsable du courier ayant effectué la livraison.

En conséquences il est important que l'acquéreur exprime ses réserves par écrit sur le bordereau prévu à cet effet lors de la livraison afin de pouvoir prétendre à d'éventuels dédommagements.

La société Free Spirits srl n'est pas responsable des dégâts occasionnés durant le transport.

#### **Conclusion**

La société Free Spirits srl n'a aucune relation avec les marques Harley-Davidson, Buell et Triumph, elles sont indiquées seulement à titre de référence.

L'ACQUÉREUR déclare être parfaitement informé du fait que certains PRODUITS de ce catalogue pourraient ne pas être conforme au code de la route Italien ou au code de la route d'autres pays. L'acquéreur se porte garant de toute installation sur une moto circulant sur des routes ouvertes au trafic.

La société Free Spirits décline toute responsabilité quand à un mauvais usage de ses accessoires.

Pour lire les « Conditions d'Utilisation » rendez-vous sur notre site internet à l'adresse suivante : [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)



Tel. 0039 (0)445-390437  
Fax 0039 (0)445-395539

Email [info@freespirits.it](mailto:info@freespirits.it)  
Site: [www.freespirits.it](http://www.freespirits.it)